



## Dekret

## Decreto

der Abteilungsdirektorin  
des Abteilungsdirektors

della Direttrice di Ripartizione  
del Direttore di Ripartizione

Nr.

N.

22863/2023

23.4. Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen  
Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario

## Betreff:

Genehmigung der  
Wettbewerbsausschreibung für die  
Zulassung zur Sonderausbildung in  
Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre  
2024-2027 gemäß Landesgesetz vom 15.  
November 2002, Nr. 14

## Oggetto:

Approvazione del bando di concorso per  
l'ammissione al corso di formazione  
specifica in medicina generale relativo agli  
anni 2024-2027 ai sensi della Legge  
provinciale 15 novembre 2002, n. 14

Die Direktorin der Abteilung Gesundheit

Das Landesgesetz vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, in der Folge Landesgesetz Nr. 14/2002, regelt unter anderem die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Der Artikel 7 des Landesgesetzes Nr. 14/2002, sieht vor, dass der Lehrgang ein Vollzeit- oder ein Teilzeitlehrgang ist.

Das Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen hat das Landesgesetz Nr. 6 vom 21. Juli 2022, über die Regelung der Führungsstruktur des öffentlichen Landessystems und Ordnung der Südtiroler Landesverwaltung berücksichtigt.

Der Artikel 13 des Landesgesetzes Nr. 14/2002, sieht vor, dass die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur dreijährigen Sonderausbildung in Allgemeinmedizin von der Landesregierung genehmigt und im Amtsblatt der Region veröffentlicht wird.

Gemäß Titel I Absatz 21 Buchstabe m) des Beschlusses der Landesregierung vom 31. Jänner 2023, Nr. 74, wurden dem Direktor oder der Direktorin der Abteilung Gesundheit die Befugnisse zur Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin gemäß Art. 13 LG vom 15. November 2002, Nr. 14 i.g.F übertragen.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 26. Oktober 2021, Nr. 918 wurden 30 Ausbildungsplätze pro Jahr für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, bezogen auf die Jahre 2022-2024, genehmigt.

Das Dekret des Landeshauptmannes vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung in der Folge „Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin“, regelt die Modalitäten der Überprüfung der Sprachkenntnisse für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, den Wissenschaftlichen Beirat sowie die Verpflichtungen im Zusammenhang mit der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin.

Gemäß Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 14/2002 wird den Ärzten und Ärztinnen in Ausbildung eine Studienbeihilfe gewährt.

La Direttrice della Ripartizione Salute

La Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche, di seguito Legge provinciale n. 14/2002, disciplina, tra l'altro, la formazione specifica in medicina generale.

L'Articolo 7 della Legge provinciale n. 14/2002 prevede che il corso comporti un impegno a tempo pieno o a tempo parziale.

L'ufficio personale, formazione e contributi in ambito sanitario ha tenuto conto della legge provinciale n. 6 del 21 luglio 2022, concernente la disciplina della dirigenza del sistema pubblico provinciale e ordinamento dell'Amministrazione provinciale.

L'Articolo 13 della Legge provinciale n. 14/2002, prevede che il bando di concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale venga approvato dalla Giunta provinciale e pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Secondo il titolo I comma 21 lettera m) della deliberazione 31 gennaio 2023, n. 74, sono state delegate al direttore o alla direttrice della Ripartizione Salute le funzioni per l'approvazione del bando di concorso per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale ai sensi dell'art. 13 della L.P. 15 novembre 2002, n. 14 e s.m.i.;

Con delibera della Giunta provinciale del 26 ottobre 2021, n. 918, sono stati approvati 30 posti di formazione all'anno per la formazione specifica in medicina generale per gli anni 2022-2024.

Il Decreto del Presidente della Provincia del 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, di seguito "regolamento sulla formazione specifica in medicina generale", determina le modalità di accertamento delle conoscenze linguistiche per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale, la disciplina del Comitato scientifico, nonché gli obblighi connessi alla formazione specifica in medicina generale.

Ai sensi dell'art. 4 della Legge provinciale n. 14/2002 viene concesso un assegno di studio ai medici in formazione.

Mit Dekret des Landesrates für Familie, Gesundheit und Sozialwesen vom 28. Oktober 2010, Nr. 562, wurde der Betrag des monatlichen Stipendiums für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, mit Wirkung ab Jänner 2011, auf 2.084,00 Euro brutto festgelegt.

Artikel 10 der Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht in den Absätzen 1 und 2 vor, dass das Land den Ärztinnen und Ärzten in Ausbildung eine Zusatzentschädigung in Höhe von 450,00 Euro brutto monatlich entrichtet, wenn sie im Besitz des, gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, ausgestellten Sprachnachweises, bezogen auf das Laureatsdiplom, oder eines gleichgestellten Nachweises sind und dass die Zusatzentschädigung laut Absatz 1 ab Beginn der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin oder ab dem auf den Erwerb des Nachweises folgenden Monat zugewiesen wird. Die Zusatzentschädigung steht bis zum Abschluss der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin zu.

Artikel 11 der Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht eine zusätzliche monatliche finanzielle Zuwendung in der Höhe von 700,00 Euro brutto für Ärztinnen und Ärzte vor, die in Südtirol mit einem Landesstipendium die Sonderausbildung absolvieren und sich zur dreijährigen Dienstleistung laut Artikel 8 Absatz 1 der oben genannten Verordnung verpflichten. Diese zusätzliche finanzielle Zuwendung wird für die gesamte Dauer der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bis zum Erwerb des entsprechenden Diploms ausbezahlt.

Für jedes Jahr werden für 30 auszubildende Ärztinnen und Ärzte monatlich je 3.508,89 Euro (2.084,00 Euro Studienstipendium + 450,00 Euro Zusatzentschädigung Zweisprachigkeit + 700,00 Euro der oben genannten zusätzlichen finanziellen Zuwendung und 8,5% IRAP) vorgemerkt, was für ein gesamtes Jahr 1.263.200,40 Euro ergibt.

Gemäß Artikel 8 Absatz 4 der Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin werden im Fall einer Ausbildung in Teilzeit die monatlich ausgezahlten Beträge des Landesstipendiums, der Zusatzentschädigung gemäß Artikel 10 und der zusätzlichen finanziellen Zuwendung gemäß Artikel 11 im Verhältnis gekürzt.

Con decreto dell'Assessore alla famiglia, sanità e politiche sociali del 28 ottobre 2010, n. 562, l'importo della borsa di studio mensile per la formazione specifica in medicina generale è stato fissato in 2.084,00 euro lordi a partire da gennaio 2011.

L'articolo 10 del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale stabilisce ai commi 1 e 2 che la Provincia corrisponde ai medici in formazione che sono in possesso dell'attestato linguistico riferito al diploma di laurea, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente, un'indennità aggiuntiva dell'ammontare di euro 450,00 lordo mensili e che l'indennità aggiuntiva viene erogata ai medici di cui al comma 1 dall'inizio della formazione specifica in medicina generale o dal mese successivo a quello dell'acquisizione dell'attestato. L'indennità aggiuntiva è erogata fino al conseguimento della formazione specifica in medicina generale.

L'articolo 11 del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale concede un emolumento aggiuntivo di euro 700,00 lordi ai medici che svolgono la formazione specifica in medicina generale in Alto Adige con borsa di studio della Provincia e si impegnano a prestare servizio per tre anni come previsto dall'articolo 8, comma 1, del regolamento di cui sopra. Questo emolumento aggiuntivo è previsto per tutto il periodo della formazione specifica in medicina generale e fino al conseguimento del relativo diploma.

Per ogni anno vengono prenotati per i 30 medici in formazione 3.508,89 euro al mese (euro 2.084,00 borsa di studio + euro 450,00 indennità di bilinguismo + 700,00 euro di emolumento aggiuntivo di cui sopra e 8,5% di IRAP) per un totale complessivo di 1.263.200,40 euro per un anno intero.

Ai sensi dell'articolo 8, comma 4, del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale in caso di formazione a tempo parziale gli importi mensili della borsa di studio provinciale, dell'indennità aggiuntiva di cui all'articolo 10 e dell'emolumento aggiuntivo di cui all'articolo 11 sono ridotti in proporzione.

Mit Beschluss der Landesregierung vom 5. Juli 2022, Nr. 474, wurden das Ausbildungsprogramm der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin in Voll- und Teilzeit und eventuelle notwendige zukünftige Änderungen genehmigt.

Anlage A, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets bildet, beinhaltet die Wettbewerbsausschreibung für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2024-2027 (gemäß Landesgesetz Nr. 14/2002 in gegebener Fassung).

Der Beschluss der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, in geltender Fassung, sieht vor, dass die Ärztinnen und Ärzte, welche die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin mit Landesstipendium absolviert haben, innerhalb von 5 Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises für 3 Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmediziner im Landesgebiet ausüben müssen. Wird die obengenannte Dienstleistung nicht erfüllt, verpflichten sich die Ärztinnen und Ärzte, die gewährten Zuwendungen zurückzuzahlen.

Angesicht der Tatsache, dass gemäß Artikel 6, Absatz 1, Buchstabe a), des D.P.R. Nr. 484/1996 der Pensionszugang für vertragsgebundene Ärztinnen und Ärzte für Allgemeinmedizin auf ein Höchstalter von 70 Jahren festgelegt ist und dass für die ausgebildeten Ärztinnen und Ärzte die Möglichkeit geschaffen werden muss, der Verpflichtung laut Verordnung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin nachkommen zu können, und zwar innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des Diploms für Allgemeinmedizin auf dem Landesgebiet für drei Jahre Vollzeitdienst zu leisten, wird es als angemessen erachtet, für die Teilnahme am Wettbewerb die Höchstaltersgrenze von 61 Jahren festzulegen.

Anlage B, welche einen wesentlichen Bestandteil dieses Dekrets bildet, beinhaltet das Antragsformular zur Teilnahme am Wettbewerb.

Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. Dezember 1997, Nr. 446 betrifft die "Regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP)".

Con delibera della Giunta provinciale 5 luglio 2022, n. 474, è stato approvato il programma della formazione specifica in medicina generale a tempo pieno e a tempo parziale ed eventuali future modifiche necessarie.

L'allegato A, che fa parte integrante del presente decreto, contiene il bando di concorso per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2024-2027 (ai sensi della Legge provinciale n. 14/2002, e successive modifiche).

La delibera della Giunta Provinciale dell'11 ottobre 2016, n. 1098 e successive modifiche, prevede che i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia, devono prestare – entro 5 anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per 3 anni sul territorio della Provincia di Bolzano. Se la suddetta prestazione non verrà adempiuta, i medici si impegneranno alla restituzione degli emolumenti percepiti.

Visto che l'accesso alla pensione per i medici di medicina generale convenzionati ai sensi dell'art. 6, comma 1, lettera a, del D.P.R. 484/1996 è determinato all'età massima di 70 anni e che per i medici che hanno svolto la formazione specifica deve essere creata la possibilità di poter prestare, ai sensi del regolamento sulla formazione specifica in medicina generale, entro cinque anni dal conseguimento del diploma di medico di medicina generale, per tre anni servizio a tempo pieno nel territorio della provincia di Bolzano, si ritiene opportuno fissare un'età massima di 61 anni per la partecipazione al concorso.

L'allegato B, che fa parte integrante del presente decreto, consiste nello schema relativo alle domande di ammissione al concorso.

L'art. 10 del Decreto legislativo del 15 dicembre 1997, n. 446, riguarda "l'Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP)".

Das gesetzvertretende Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, beinhaltet die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Haushaltsentwürfe der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen, und im Spezifischen im Artikel 56 die Ausgabenzweckbindungen.

Die Wettbewerbsausschreibung, integrierender Bestandteil des vorliegenden Dekrets, muss gemäß Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht werden, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

Es wurde folgender CUP Kodex zugewiesen:  
B34C23001010003

### **verfügt**

1. die Wettbewerbsausschreibung für Ärzte und Ärztinnen zur Sonderausbildung für Allgemeinmedizin für die Jahre 2024-2027 für 30 Ausbildungsplätze in Vollzeit oder Teilzeit, laut Anlage A, wesentlicher Bestandteil dieses Dekrets, zu genehmigen;
2. das Antragsformular laut Anlage B, wesentlicher Bestandteil dieses Dekrets, zu genehmigen;
3. den geschätzten Betrag von 947.400,30 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2024 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2024 vorzumerken;
4. den geschätzten Betrag von 1.263.200,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2025 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2025 vorzumerken;
5. den geschätzten Betrag von 1.263.200,40 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2026 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2026 vorzumerken;

Il Decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, contiene disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, in particolare l'articolo 56 relativo agli impegni di spesa.

Il bando di concorso, quale parte integrante del presente decreto, deve essere pubblicato ai sensi dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, nel Bollettino ufficiale della Regione, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.

È stato assegnato il seguente codice CUP:  
B34C23001010003

### **decreta**

1. di approvare il bando di concorso di cui all'allegato A, parte integrante della presente delibera, per la formazione specifica in medicina generale per il periodo 2024-2027 per 30 posti di formazione a tempo pieno o a tempo parziale;
2. di approvare lo schema di domanda di cui all'allegato B, parte integrante del presente decreto;
3. di prenotare l'importo stimato di 947.400,30 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2024 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2024;
4. di prenotare l'importo stimato di 1.263.200,40 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2025 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2025;
5. di prenotare l'importo stimato di 1.263.200,40 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2026 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2026;

6. den geschätzten Betrag von 1.157.933,70 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2027 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2027 vorzumerken;

7. den geschätzten Betrag von 631.600,20 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2028 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2028 vorzumerken;

8. den geschätzten Betrag von 473.700,15 Euro, für die aus dem Wettbewerb erwachsenden Ausgaben im Jahr 2029 auf dem Kapitel U04041.0530 des Gebärungsplanes des Haushalts 2029 vorzumerken;

9. die Wettbewerbsausschreibung gemäß Art. 13 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, sowie in Anwendung von Artikel 28 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen, da die entsprechende Maßnahme die Allgemeinheit betrifft.

Die Abteilungsdirektorin

6. di prenotare l'importo stimato di 1.157.933,70 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2027 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2027;

7. di prenotare l'importo stimato di 631.600,20 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2028 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2028;

8. di prenotare l'importo stimato di 473.700,15 euro, per le spese derivanti dal concorso nell'anno 2029 sul capitolo U04041.0530 del piano di gestione del bilancio 2029;

9. di pubblicare il presente bando di concorso nel Bollettino Ufficiale della regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 13 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14 e in applicazione dell'articolo 28, comma 1, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto che interessa la generalità.

La Direttrice di Ripartizione

Laura Schrott

## **ANLAGE A**

**WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG FÜR DIE ZULASSUNG ZUR SONDERAUSBILDUNG IN ALLGEMEINMEDIZIN BEZOGEN AUF DIE JAHRE 2024-2027 (IM SINNE DES LANDESGESETZES VOM 15. NOVEMBER 2002, NR. 14, IN GELTENDER FASSUNG)**

### **Art. 1 Allgemeine Bestimmungen**

1. Gemäß Artikel 1 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, wird ein öffentlicher Wettbewerb nach Prüfungen für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin, bezogen auf die Jahre 2024-2027 für 30 Ausbildungsstellen ausgeschrieben. Daran können Interessierte teilnehmen, die im Besitz des Doktorates in Humanmedizin oder eines Ausbildungsnachweises für die ärztliche Grundausbildung sind, der im Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen angeführt ist.

2. Gemäß Artikel 6 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, müssen die Ärztinnen und Ärzte, die in den Lehrgang aufgenommen werden, den Nachweis erbringen, dass sie imstande sind, dem Unterricht sowohl in italienischer als auch in deutscher Sprache zu folgen und somit beide Sprachen beherrschen. Es können Bewerberinnen und Bewerber zur Ausbildung zugelassen werden, die einen der Nachweise laut Artikel 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) besitzen.

3. Die Bestätigung über den Besitz des Nachweises laut Artikel 3 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, bezogen auf das Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen (GERS) muss bis spätestens 12.00 Uhr des Vortages der Aufnahmeprüfung im Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen vorgelegt werden. Ansonsten kann eine Zulassung zur besagten Wettbewerbsprüfung nicht erfolgen.

4. Gemäß Artikel 7 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, wird der Lehrgang als Vollzeit- oder Teilzeitlehrgang organisiert.

## **ALLEGATO A**

**BANDO DI CONCORSO PER L'AMMISSIONE AL CORSO DI FORMAZIONE SPECIFICA IN MEDICINA GENERALE RELATIVO AGLI ANNI 2024-2027 (AI SENSI DELLA LEGGE PROVINCIALE 15. NOVEMBRE 2002, N. 14, E SUCCESSIVE MODIFICHE)**

### **Art. 1 Disposizioni generali**

1. Ai sensi dell'articolo 1 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, è indetto un concorso pubblico per esami per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2024-2027 per 30 posti di formazione. Possono partecipare le persone interessate con diploma di laurea in medicina e chirurgia, oppure con un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1, della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali.

2. Ai sensi dell'articolo 6 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, i medici, al fine di essere ammessi, devono dimostrare di essere in grado di seguire le lezioni sia in lingua italiana che in lingua tedesca e di conoscere pertanto entrambe le lingue. Possono essere ammessi coloro che sono in possesso di uno degli attestati di cui all'articolo 3 e 4 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferiti al livello B2 del quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL).

3. La dichiarazione riguardante il possesso dell'attestato di cui all'articolo 3 del Decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, riferito al livello B2 del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCERL) deve essere presentata all'ufficio personale, formazione e contributi in ambito sanitario entro le ore 12.00 del giorno prima dell'esame di ammissione, pena la non ammissione a detto esame di concorso.

4. Ai sensi dell'articolo 7 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, il corso è strutturato a tempo pieno o a tempo parziale.

5. Die vorliegende Ausschreibung für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin sieht zwei Fristen für die Einreichung der Zulassungsgesuche, zwei Prüfungstermine sowie zwei Termine für den Beginn der Ausbildung vor.

6. Die Rangordnung wird für jede Prüfungssession aufgrund der Punkte in der schriftlichen Prüfung erstellt. Bewerberinnen und Bewerber, die über einen höheren als den mindestens vorgeschriebenen Zweisprachigkeitsnachweis der italienischen und deutschen Sprachkenntnisse verfügen (all jene, die Niveau C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen vorweisen können), erhalten in der Rangordnung den Vorrang. Bei Punktegleichstand wird das Kriterium des jüngsten Absolventen oder alternativ das jüngste Alter bevorzugt.

7. Die Ausbildung erfolgt am Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin an der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe, in den Einrichtungen des Südtiroler Sanitätsbetriebes, sowie in den vertragsgebundenen Praxen der Allgemeinmedizin und der Kinderärztinnen und Kinderärzte freier Wahl. Die Zuweisung erfolgt durch die Organisation, die mit der Durchführung der Ausbildung betraut ist.

## **Art. 2**

### **Verpflichtung zur Dienstleistung**

1. Im Sinne des Artikels 8 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, sowie gemäß Anlage A des Beschlusses der Landesregierung vom 11. Oktober 2016, Nr. 1098, müssen Ärztinnen und Ärzte, welche mit Landesstipendium die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin absolviert haben, – innerhalb von fünf Jahren nach Erlangung des entsprechenden Nachweises – für drei Jahre die Tätigkeit als Allgemeinmedizinerinnen oder Allgemeinmediziner in der Provinz Bozen ausüben, und zwar freiberuflich oder im Angestelltenverhältnis sowie in den Formen und Diensten, in denen diese Tätigkeit vorgesehen ist.

2. Damit das Landesstipendium gewährt werden kann, müssen sich die Ärztinnen und Ärzte schriftlich zur Dienstleistung laut Absatz 1 verpflichten.

## **Art. 3**

5. Il presente bando per l'ammissione alla formazione specifica in medicina generale prevede due date per la consegna delle domande di ammissione, due date per l'esame di ammissione e due date per l'inizio della formazione.

6. La graduatoria per ciascuna sessione d'esame viene stabilita sulla base del punteggio conseguito nella prova scritta. I candidati e le candidate in possesso di un attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca superiore a quello minimo richiesto (coloro, che hanno attestato di bilinguismo a livello di competenza C1 del Quadro comune Europeo di riferimento) sarà assegnata la precedenza in graduatoria. In caso di parità di punteggio si fa ricorso al criterio di preferenza della minore anzianità di laurea o, in subordine, della minore età.

7. La formazione si svolge al Centro di formazione specifica in medicina generale presso la Scuola provinciale superiore di sanità, nelle strutture dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, nonché negli ambulatori convenzionati di medicina generale e dei pediatri di libera scelta. L'assegnazione è effettuata dall'istituzione incaricata dell'organizzazione della formazione.

## **Art. 2**

### **Obbligo alla prestazione di servizio**

1. Ai sensi dell'articolo 8 del Decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, nonché ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 11 ottobre 2016, n. 1098, i medici che hanno svolto la formazione specifica in medicina generale con una borsa di studio della Provincia devono prestare – entro cinque anni dal conseguimento del relativo diploma – l'attività di medico di medicina generale per tre anni, come liberi professionisti o lavoratori dipendenti, nel territorio della provincia di Bolzano, nelle forme e presso i servizi in cui tale attività è prevista.

2. Ai fini della concessione della borsa di studio, i medici devono confermare per iscritto di accettare l'obbligo di servizio di cui al comma 1.

## **Art. 3**

## **Verpflichtung zur Rückzahlung der finanziellen Zuwendungen**

1. Im Sinne des Artikels 9 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung, müssen Ärztinnen und Ärzte in Allgemeinmedizin den Gesamtbetrag der während der Ausbildungszeit erhaltenen finanziellen Zuwendungen und Entschädigungen zuzüglich der gesetzlichen Zinsen ab dem Zeitpunkt der jeweiligen Auszahlung bis zur tatsächlichen Rückzahlung in folgenden Fällen rückerstatten:

- a) bei gänzlicher oder partieller Nichterfüllung der Verpflichtung laut Artikel 8 Absatz 1 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 20. Oktober 2003, Nr. 46, in geltender Fassung;
- b) bei Abbruch der Ausbildung und in den anderen vom Artikel 17 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, vorgesehenen Fällen.

### **Art. 4**

#### **Zulassungsvoraussetzungen**

1. Für die Zulassung zum Wettbewerb sind folgende Voraussetzungen erforderlich:

- a) das Doktorat in Humanmedizin bzw. der Besitz eines Ausbildungsnachweises für die ärztliche Grundausbildung gemäß Anhang V Nummer 5.1.1 der Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen,
- b) die Befähigung zur Ausübung des Arztberufes in Italien,
- c) die Eintragung in das Berufsalbum der Ärzte- und Zahnärztekammer in Italien,
- d) Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, der sich mindestens auf den Abschluss einer Sekundarschule 2. Grades oder auf das Niveau B2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen bezieht, oder im Besitz eines gleichgestellten Nachweises,
- e) die leserliche und vollständige Abfassung des Gesuchs nach der dieser Ausschreibung beigelegten Vorlage,
- f) nicht angeklagt bzw. keiner strafrechtlichen Verurteilung unterzogen worden zu sein,
- g) ein Alter von nicht mehr als 61 Jahren.

## **Obbligo alla restituzione degli emolumenti percepiti**

1. Ai sensi dell'articolo 9 del Decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche, i medici di medicina generale devono restituire l'intero importo degli emolumenti e delle indennità percepiti durante il periodo di formazione e gli interessi legali dalla data della singola erogazione fino alla data dell'effettiva restituzione in caso di:

- a) inadempimento totale o parziale dell'obbligo di cui all'articolo 8, comma 1, del Decreto del Presidente della Provincia 20 ottobre 2003, n. 46, e successive modifiche;
- b) interruzione della formazione e nelle altre ipotesi previste dall'articolo 17, comma 4, della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.

### **Art. 4**

#### **Requisiti per l'ammissione**

1. Per l'ammissione al concorso è necessario il possesso dei seguenti requisiti:

- a) laurea in medicina e chirurgia oppure un titolo di formazione medica di base ai sensi dell'allegato V, n. 5.1.1 della Direttiva 2005/36/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 7 settembre 2005 relativa al riconoscimento delle qualifiche professionali;
- b) abilitazione all'esercizio della professione in Italia;
- c) iscrizione all'albo dell'Ordine dei medici e degli odontoiatri in Italia;
- d) essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di istruzione secondaria di secondo grado o al livello di competenza B2 del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche, o di un attestato equipollente,
- e) domanda di ammissione stesa in modo completo e leggibile secondo lo schema di domanda allegato a questo bando;
- f) non aver riportato condanne penali e non essere sottoposto a procedimenti penali;
- g) età non superiore ai 61 anni.

2. Die Bewerber und Bewerberin müssen, bei sonstigem Ausschluss bzw. Nichtzulassung zum Lehrgang, die Voraussetzung laut Absatz 1 Buchstabe a) und d) bis spätestens einen Tag vor dem vorgesehenen Prüfungstermin, die Voraussetzungen laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) bis spätestens zum Kursbeginn und für die gesamte Dauer des Lehrgangs, sowie die Voraussetzungen laut Buchstaben e), f) und g) bei Ablauf der Frist für die Abgabe der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb besitzen.

### Art. 5

#### Fristen für die Einreichung der Gesuche

1. Es ist folgende zwei Fristen für die Einreichung der Zulassungsgesuche zum Wettbewerb vorgesehen:

- Die Gesuche **erste Session** sind ab der Veröffentlichung der gegenständlichen Wettbewerbsausschreibung im Amtsblatt der Region bis spätestens **05. Februar 2024, 12:00 Uhr**, einzureichen.
- Die Gesuche für die **zweite Session** sind ab dem 02. Mai 2024 bis spätestens innerhalb **12:00 Uhr des 31. Mai 2024** einzureichen.

2. Bei der ersten Einreichfrist der Gesuche können sich die Kandidatinnen und Kandidaten für alle 30 in dieser Ausschreibung angebotenen Ausbildungsplätze bewerben. Bei der zweiten Einreichfrist können sich die Kandidatinnen und Kandidaten um jene restlichen Ausbildungsplätze bewerben, die bei der ersten Aufnahmeprüfung nicht vergeben wurden. Die zweite Einreichfrist gilt nur, falls nicht alle verfügbaren Ausbildungsplätze bereits mit der ersten Rangordnung im Zuge der ersten Prüfungssession vergeben wurden.

3. Ab dem Datum der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region ist die Ausschreibung dieses Wettbewerbes mit allen Anlagen auf der Homepage der Landesabteilung Gesundheit [www.provinz.bz.it/gesundheit](http://www.provinz.bz.it/gesundheit) abrufbar. Auf derselben Homepage wird das Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen ab dem 30. März 2024 bekanntgeben, wie viele Ausbildungsplätze bei der zweiten Einreichfrist der Gesuche ausgeschrieben werden.

### Art. 6

#### Zulassungsgesuch

1. Das Gesuch um Zulassung zum Wettbewerb

2. I candidati e le candidate devono essere in possesso, pena l'esclusione ovvero la non ammissione al corso, del requisito di cui al comma 1 lettera a) e d) entro il giorno antecedente la data del concorso, i requisiti di cui alle lettere b) e c) entro l'inizio del corso e per tutta la durata del medesimo, nonché dei requisiti di cui alle lettere e), f) e g) alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso.

### Art. 5

#### Termini per la presentazione delle domande

1. Sono previsti i seguenti due termini utili per la presentazione delle domande per l'ammissione al concorso:

- Le domande per la **prima sessione** devono essere presentate a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale della Regione fino alle **ore 12:00 del 5 febbraio 2024**.
- Le domande per la **seconda sessione** devono essere presentate a partire dal 02 maggio 2024 fino alle **ore 12:00 del 31 maggio 2024**.

2. Al primo termine utile per la presentazione delle domande le candidate e i candidati possono concorrere per i 30 posti di formazione indicati nel presente bando di concorso. Al secondo termine utile per la presentazione delle domande le candidate e i candidati possono concorrere per i restanti posti di formazione non assegnati alla prima sessione di esame di ammissione. Il secondo termine utile per la presentazione delle domande vale soltanto qualora non siano già esauriti i posti di formazione con la prima graduatoria in esito alla prima sessione di esame.

3. A partire dalla data di pubblicazione l'Ufficio il bando di concorso e tutti gli allegati sono scaricabili sulla pagina web della Ripartizione provinciale Salute [www.provincia.bz.it/salute](http://www.provincia.bz.it/salute). Sulla medesima pagina web l'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario comunicherà dal 30 marzo 2024 quanti posti di formazione saranno banditi al secondo termine utile per la presentazione delle domande di partecipazione.

### Art. 6

#### Domanda di ammissione

1. La domanda di ammissione al concorso redatta

muss gemäß beiliegendem Muster (Anlage B) auf stempelfreiem Papier abgefasst sein und innerhalb der im Artikel 5 festgelegten Frist bei der Landesverwaltung im Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen in Bozen, Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1, abgegeben oder mittels zertifizierter elektronischer Post ZEP an [pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it](mailto:pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it) oder an die E-Mail Adresse [pbb.ges@provinz.bz.it](mailto:pbb.ges@provinz.bz.it) eingereicht werden.

2. Als Einreichtag des Gesuches gilt der durch den Datumsstempel bzw. Protokolldatum des Amtes für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen bestätigte. Gesuche, die nach der Frist laut Absatz 1 verschickt bzw. eingereicht werden, können nicht berücksichtigt werden.

3. Im Sinne von Artikel 5 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, muss dem Gesuch, das auf elektronischem Wege übermittelt wird die Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments (Reisepass oder Führerschein) beigelegt werden.

4. Im Sinne von Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, verpflichtet sich die Bewerberin bzw. der Bewerber, unter eigener Verantwortung all jene Erklärungen abzugeben, die das beigefügte Gesuchsformular vorsieht.

5. Dem Gesuch ist ein unterschriebener und aktueller Lebenslauf (nicht älter als 6 Monate) beizulegen.

6. Die Kandidatin/der Kandidat muss in ihrer/seiner Bewerbung die zertifizierte E-Mail-Adresse (ZEP) angeben, die während der gesamten Dauer des Auswahlverfahrens und des Kurses als digitales Domizil für alle Mitteilungen im Zusammenhang mit dem Kurs dient. Die Kandidatin/der Kandidat muss jede Änderung ihres/seines Wohnsitzes, auch digital, oder seiner Adresse, die nach der Einreichung der Bewerbung und vor dem für die Prüfung des Auswahlverfahrens festgelegten Datum eintritt, an die folgende ZEP-Adresse [pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it](mailto:pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it) unter Angabe des folgenden Vermerks mitteilen: "Dreijähriger Lehrgang der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin Triennium 2024-2027".

7. Die Landesverwaltung übernimmt keine Verantwortung, wenn Mitteilungen verloren gehen, weil der Bewerber oder die Bewerberin

su carta libera ed in conformità allo schema esemplificativo (allegato B) ed indirizzata all'Amministrazione provinciale, Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario, Bolzano, via Canonico Michael Gamper 1, deve essere recapitata a mano o spedita per posta elettronica certificata PEC al citato Ufficio [pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it](mailto:pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it) oppure per posta elettronica al indirizzo [pfc.san@provincia.bz.it](mailto:pfc.san@provincia.bz.it) entro il termine perentorio di cui all'articolo 5.

2. La data di presentazione delle domande è confermata dalla data della protocollazione dell'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario. Le domande spedite o consegnate dopo il termine indicato al comma 1 non verranno prese in considerazione.

3. Alle domande spedite tramite posta elettronica e/o PEC deve essere allegata una fotocopia della carta di identità valida o di un documento identificativo equivalente (passaporto o patente), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

4. Ai sensi dell'articolo 5 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, la candidata ovvero il candidato ha l'obbligo di compilare, sotto la propria responsabilità, l'accluso schema di domanda di ammissione in tutte le sue parti.

5. Alla domanda di ammissione va allegato un curriculum vitae firmato e aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.

6. La candidata/il candidato deve indicare nella domanda l'indirizzo di Posta Elettronica Certificata (PEC) che, per tutta la durata della presente procedura selettiva e del corso costituirà domicilio digitale presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al corso. La candidata/il candidato dovrà comunicare eventuali variazioni di domicilio, anche digitale, o recapito che si verifichino successivamente alla presentazione della domanda, e prima della data individuata per la prova di concorso, al seguente indirizzo PEC [pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it](mailto:pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it), precisando il seguente riferimento: "Corso triennale di Formazione Specifica in Medicina Generale triennio 2024-2027".

7. L'Amministrazione provinciale non assume alcuna responsabilità per il caso di dispersione di comunicazione dipendente da inesatta

die Anschrift ungenau angibt, oder weil der Bewerber oder die Bewerberin es unterlässt, der Verwaltung mitzuteilen bzw. verspätet mitteilt, wenn sich die im Ansuchen angegebene Anschrift ändert oder wegen allfälliger Fehlleitungen der Postverwaltung, die nicht der Landesverwaltung angelastet werden können. Gesuche, die wegen Fehlleitungen der Post, durch Verschulden Dritter oder aus Gründen höherer Gewalt oder des Zufalls nach Ablauf der festgesetzten Frist eintreffen, werden nicht berücksichtigt, und die Bewerberin oder der Bewerber wird vom Wettbewerb ausgeschlossen.

8. Gemäß Absätze 5 und 6 des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, werden einige Wettbewerbsgesuche stichprobenartigen Kontrollen unterzogen. Wird im Rahmen dieser Kontrolle festgestellt, dass die Erklärungen nicht der Wahrheit entsprechen oder dass gefälschte Unterlagen vorgelegt wurden, so bewirkt das, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, den Ausschluss vom Verfahren. Wer den Aufforderungen zur Überprüfung der eingereichten Dokumentation nicht nachkommt, wird von der Teilnahme an den nächsten zwei Ausschreibungen ausgeschlossen. Im Zuge dieser Überprüfung erklärt sich die Antragstellerin oder der Antragsteller mit der Verarbeitung ihrer oder seiner persönlichen Daten im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutzgrundverordnung) sowie des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. Juni 2003, Nr. 196, einverstanden.

#### **Art. 7 Ausschluss vom Wettbewerb**

1. Außer den Bewerberinnen und Bewerbern, welche die in Artikel 4 angeführten Voraussetzungen nicht erfüllen, werden auch jene ausgeschlossen, deren Gesuche nicht vorschriftsmäßig sind:
  - a) weil sie nicht fristgerecht eingereicht oder regel- oder formwidrig abgefasst wurden,
  - b) weil die Erklärungen über den Besitz der für die Zulassung zum Wettbewerb vorgeschriebenen Voraussetzungen ganz oder teilweise fehlen,
  - c) weil einige oder sämtliche der für die Zulassung zum Wettbewerb erforderlichen Dokumente bzw. Ersatzerklärungen nicht eingereicht oder nicht vorschriftsmäßig (im Original oder als beglaubigte Kopie) vorgelegt bzw. erstellt wurden,
  - d) weil die Unterschrift auf dem Gesuch fehlt,
  - e) weil Falscherklärungen gemacht wurden,
  - f) weil der in Artikel 1 Absätze 2 und 3 dieser Wettbewerbsausschreibung angegebene

indicatione del recapito da parte dei candidati o delle candidate o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali non imputabili all'Amministrazione provinciale stessa.

Le domande pervenute oltre il termine stabilito a causa di disguidi postali, per colpa di terzi o per motivi di forza maggiore o caso fortuito, non saranno prese in considerazione e la candidata o il candidato sarà esclusa/escluso dal concorso.

8. Ai sensi dei commi 5 e 6 dell'articolo 5 della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, alcune domande saranno sottoposte a controlli a campione. Qualora dal controllo emerga la non veridicità delle dichiarazioni o la presentazione di falsa documentazione, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, ciò determina l'espulsione dal procedimento. Coi o colui che non si presenta all'invito di controllo, sarà esclusa/o dalla partecipazione ai prossimi due bandi. In relazione a tali controlli la ovvero il richiedente dà il suo consenso al trattamento dei propri dati personali ai sensi del Regolamento (UE) 2016/679 (Regolamento generale sulla protezione dei dati) nonché del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196.

#### **Art. 7 Esclusione dal concorso**

1. Oltre che per difetto dei requisiti di cui al precedente articolo 4 sono esclusi dal concorso le ovvero i concorrenti, le cui domande vengono riscontrate irregolari per:
  - a) intempestività od irregolarità materiale o formale nella presentazione della domanda;
  - b) omessa o incompleta dichiarazione del possesso dei singoli requisiti necessari per l'ammissione al concorso;
  - c) mancata presentazione, in tutto o in parte, dei documenti richiesti per l'ammissione al concorso o mancata presentazione degli stessi in una delle forme previste (in originale o in copia autenticata);
  - d) mancanza della firma sulla domanda;
  - e) dichiarazioni mendaci;
  - f) mancanza della certificazione delle competenze linguistiche in italiano e in

Nachweis der Sprachen Deutsch und Italienisch fehlt.

### Art. 8 Wettbewerbsprüfungen

1. Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden gemäß Artikel 14 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, folgender Prüfung unterzogen:

**Schriftliche Prüfung:** „Multiple-Choice-Test“ zu Themen aus der Allgemeinmedizin bestehend aus 100 Fragen mit jeweils 5 Antwortmöglichkeiten. Für jede richtige Antwort wird ein Punkt vergeben. Für falsche Antworten werden keine Punkte abgezogen. Die maximale Punktezahl für die schriftliche Prüfung beträgt 100 Punkte.

2. Die Prüfung hat eine Dauer von drei Stunden.

3. Die Abwesenheit bei der Prüfung bedingt den Ausschluss vom Wettbewerb.

4. Die Bewerberinnen und Bewerber müssen zur Prüfung mit einem gültigen Personalausweis erscheinen.

5. Bewerberinnen und Bewerber, die über einen Zweisprachigkeitsnachweis der italienischen und deutschen Sprachkenntnisse verfügen, das sich auf das Laureat bzw. Niveaustufe C1 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen bezieht und das gemäß den Artikeln 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ausgestellt wurde, werden in der Erstellung der Rangordnung bevorzugt.

### Art. 9 Prüfungskalender und Abwicklung der Prüfungen

1. Für die **erste Einreichfrist** ist folgender Prüfungstermin vorgesehen:

- Die **Prüfung** findet am **6. März 2024**, mit Beginn um 9:00 Uhr, in Bozen, im Auditorium der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“, Gebäude 1, Erdgeschoss, Lorenz-Böhler-Straße 13, statt.

2. Für die **zweite Einreichfrist** ist folgender Prüfungstermin vorgesehen:

- Die **Prüfung** findet am **17. Juli 2024**, mit

tedesco di cui all'articolo 1, commi 2 e 3, di questo bando di concorso.

### Art. 8 Prove d'esame

1. Ai sensi dell'articolo 14 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, i candidati e le candidate ammessi al concorso saranno sottoposti al seguente esame:

**Prova scritta:** test a “multiple choice” su tematiche di medicina generale composto da 100 domande corredate ciascuna da 5 possibilità di risposta. Per ciascuna risposta corretta viene assegnato un punto. Per risposte sbagliate non vengono detratti dei punti. Il punteggio massimo per la prova d'esame scritta corrisponde a 100 punti.

2. La prova ha la durata di tre ore.

3. L'assenza dalla prova d'esame comporta l'esclusione dal concorso.

4. Le candidate e i candidati devono presentarsi alla prova d'esame muniti di un documento di riconoscimento valido.

5. Ai candidati e alle candidate in possesso del dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune Europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue, rilasciato ai sensi degli articoli 3 e 4 del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, viene data la precedenza in graduatoria.

### Art. 9 Diario e modalità di svolgimento degli esami

1. Per la **prima sessione di esame** è prevista la seguente data:

- La **prova d'esame** si svolgerà il giorno **6 marzo 2024**, ore 9:00, a Bolzano, nell'auditorium della Scuola Superiore Provinciale di Sanità “Claudiana”, palazzo 1, piano terra, via Lorenz Böhler 13.

2. Per la **seconda sessione di esame** è prevista la seguente data:

- La **prova d'esame** si svolgerà il giorno **17**

Beginn um 9:00 Uhr, in Bozen, im Auditorium der Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“, Gebäude 1, Erdgeschoss, Lorenz-Böhler-Straße 13, statt.

**luglio 2024**, ore 9:00, a Bolzano, nell'auditorium della Scuola Superiore Provinciale di Sanità "Claudiana", palazzo 1, piano terra, via Lorenz Böhler 13.

#### **Art. 10 Prüfungskommission – Rangordnung**

1. Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 15 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, ernannt.
2. Die Prüfungskommission erstellt für jeden Prüfungstermin anhand der Punktezahl, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die schriftliche Prüfung erzielt haben, eine Bewertungsrangordnung und leitet diese mit allen Wettbewerbsunterlagen an das Amt für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen für die Abwicklung der folgenden Verwaltungsabläufe weiter.
3. Mit Dekret des zuständigen Landesrates wird die Rechtmäßigkeit des Verfahrens festgestellt und die Rangordnung genehmigt.
4. Mit Dekret der Abteilungsdirektorin werden den Gewinnerinnen und Gewinnern des Wettbewerbes die Ausbildungsstipendien zugewiesen.
5. Bei Punktegleichstand wird das Kriterium des jüngsten Absolventen oder alternativ das jüngste Alter bevorzugt.
6. Das zuständige Amt teilt den für geeignet befundenen Kandidatinnen und Kandidaten die Aufnahme in die Rangordnung mit. Die Rangordnung wird auf der Webseite des Amtes für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen veröffentlicht.
7. Die Veröffentlichung der Rangordnung auf der Webseite des Amtes für Personal, Bildung und Beiträge im Gesundheitswesen wird im Amtsblatt der Region gemäß Artikel 9 Absatz 4 des Dekrets des Gesundheitsministeriums vom 7. März 2006 bekanntgegeben.

#### **Art. 11 Verfall**

1. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, wenn nach der Zuweisungsmaßnahme des Ausbildungsstipendiums eindeutig festgestellt wird, dass nicht alle Voraussetzungen vorhanden waren

#### **Art. 10 Commissione d'esame – Graduatoria**

1. La commissione d'esame è nominata ai sensi dell'articolo 15 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14, e successive modifiche.
2. La commissione d'esame, in base al punteggio conseguito dai candidati e dalle candidate nella prova scritta, procede per ogni sessione di esame alla formulazione della graduatoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, all'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario per gli adempimenti di competenza.
3. Con decreto dell'Assessore competente viene constatata la regolarità del procedimento ed approvata la graduatoria.
4. Con decreto della Direttrice di Ripartizione vengono assegnate le borse di studio alle vincitrici e ai vincitori del concorso.
5. In caso di parità di punteggio si fa ricorso al criterio di preferenza della minore anzianità di laurea o, in subordine, della minore età.
6. Dell'utile inserimento in graduatoria viene data comunicazione alle interessate e agli interessati dall'Ufficio competente. La graduatoria viene pubblicata sulla pagina web dell'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario.
7. Dell'avvenuta pubblicazione della graduatoria sulla pagina web dell'Ufficio Personale, formazione e contributi in ambito sanitario si dà avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 9, comma 4, del Decreto del Ministero della Salute 7 marzo 2006.

#### **Art. 11 Decadenza**

1. L'aspirante decade dal diritto all'assegnazione del posto di formazione, se successivamente all'atto di assegnazione della borsa di studio viene accertato in modo univoco che non era in possesso di tutti i requisiti per essere assegnataria o assegnatario ovvero se sono state

oder Falscherklärungen gemacht wurden, um in den Genuss des Ausbildungsplatzes zu kommen. Die geltenden strafrechtlichen Bestimmungen bleiben unbeschadet.

2. Sollte die Wettbewerbsgewinnerin oder der Wettbewerbsgewinner der Aufforderung zum Vorzeigen der Originale im Rahmen der vorgeschriebenen Stichprobenkontrolle nicht nachkommen, so bewirkt dies den Verfall von der Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit der Verpflichtung zur Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, gemäß Artikel 2/bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17.

3. Die Bewerberin bzw. der Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes, wenn er oder sie nicht innerhalb von 10 Tagen die Zuweisung gemäß Artikel 10 Absatz 4 dieser Ausschreibung schriftlich annimmt und sich schriftlich zur Dienstleistung gemäß Artikel 2 Absatz 2 der vorliegenden Ausschreibung verpflichtet.

4. Die Bewerberin oder Bewerber verliert das Recht auf Zuweisung des Ausbildungsplatzes mit Verpflichtung der Rückzahlung der bereits erhaltenen Finanzierung zusätzlich der gesetzlich vorgesehenen Zinsen, falls er oder sie nicht, gemäß Artikel 14 dieser Ausschreibung, den Abschluss einer Versicherung gegen Berufs- und Unfallrisiken nachweist.

## **Art. 12 Kursbeginn**

1. Als Termine für den Kursbeginn werden der **8. April 2024** und der **9. September 2024** festgelegt. Diese Termine können sich aus unvorhergesehenen Gründen ändern. Allfällige Änderungen werden mitgeteilt.

## **Art. 13 Verwendung der Rangordnung**

1. Die Gewinnerinnen und Gewinner des ersten Prüfungstermins haben die Möglichkeit, die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bezogen auf die Jahre 2024-2027 auch am zweiten Einstiegstermin zu beginnen, unbeschadet der erworbenen Rechte. Die Gewinnerinnen und Gewinner müssen in der schriftlichen Annahmeerklärung angeben, an welchem Termin sie mit der Ausbildung beginnen.

2. Die Rangordnungen der für geeignet

fatte dichiarazioni non veritiere. Restano salve le vigenti norme penali in materia.

2. La vincitrice o il vincitore che non ottempera all'intimazione a presentare gli originali richiesti in sede di controllo a campione prescritto dalla legge, decade dall'assegnazione del posto di formazione ed è tenuta/o, in tal caso, alla restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali ai sensi dell'articolo 2/bis della Legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17.

3. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione, se l'accettazione non avviene per iscritto entro 10 giorni dall'assegnazione in conformità all'articolo 10, comma 4, del presente bando e se non assume per iscritto l'obbligo di prestare servizio di cui al comma 2 dell'articolo 2 del presente bando.

4. L'aspirante decade dall'assegnazione del posto di formazione con l'obbligo della restituzione del finanziamento già ricevuto con gli interessi legali se ai sensi dell'articolo 14 del presente bando non documenta la stipula di un'assicurazione contro rischi professionali e infortuni connessi all'attività di formazione.

## **Art. 12 Inizio del corso di formazione**

1. Le data di inizio del corso di formazione sono fissate al **8 aprile 2024** e al **9 settembre 2024**. Queste date possono subire variazioni a causa di imprevisti. Eventuali variazioni saranno comunicate.

## **Art. 13 Utilizzazione della graduatoria**

1. Le vincitrici e i vincitori della prima sessione di esame hanno la possibilità di iniziare la formazione specifica in medicina generale relativa agli anni 2024-2027 anche alla seconda data di inizio, fatti salvi i diritti acquisiti. Le vincitrici e i vincitori nella dichiarazione scritta di accettazione devono indicare in quale data intendono iniziare la formazione.

2. Le graduatorie delle candidate e dei candidati

befundenen Kandidatinnen und Kandidaten können innerhalb von höchstens dreißig Tagen ab Beginn des zweiten Termins für den Kursbeginn für die Zuweisung jener Plätze verwendet werden, die wegen Streichung, Verzicht, Verfall oder aus anderen Gründen unbesetzt bleiben.

#### **Art. 14 Versicherung**

1. Die Gewinnerinnen und Gewinner des Wettbewerbs müssen auf eigene Kosten eine Versicherung gegen Berufsrisiken und gegen Unfälle, die mit der Ausbildungstätigkeit zusammenhängen, abschließen und den entsprechenden Abschlussbeleg bis zum Beginn der Ausbildungstätigkeit einreichen.

#### **Art. 15 Schlussbestimmungen**

1. Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt, soweit vereinbar, unter die allgemeinen Bestimmungen für öffentliche Wettbewerbe.

2. Diese Wettbewerbsausschreibung wird gemäß Artikel 13 des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

idonee e idonei possono essere utilizzate entro il termine massimo di trenta giorni dalla seconda data di inizio del corso di formazione per assegnare i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o per altri motivi.

#### **Art. 14 Assicurazione**

1. Le vincitrici e i vincitori del concorso devono provvedere a proprie spese all'assicurazione contro rischi professionali e infortuni connessi all'attività di formazione e presentare l'attestazione dell'avvenuta stipula entro la data di inizio dell'attività di formazione.

#### **Art. 15 Disposizioni finali**

1. Tutto quanto non espressamente regolamentato dal presente bando, rientra dove compatibile nelle disposizioni vigenti in materia di concorsi pubblici.

2. Il presente bando di concorso viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 13 della Legge provinciale 15 novembre 2002, n. 14.





## Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

**Titolare del trattamento dei dati personali** è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3 a, 39100 Bolzano, e-mail: [direzione generale@provincia.bz.it](mailto:direzione generale@provincia.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzione generale@pec.prov.bz.it)

**Responsabile della protezione dei dati (RPD):** I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: e-mail: [rpd@provincia.bz.it](mailto:rpd@provincia.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Finalità del trattamento:** I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale n. 14/2002. Preposto/a al trattamento dei dati è la Direttrice pro tempore dell'Ufficio Ordinamento sanitario presso la sede dello/della stesso/a.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

**Comunicazione e destinatari dei dati:** I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici: Istituto per la formazione di medicina generale a Bolzano per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein), senza le adeguate garanzie previste al capo V del Regolamento. I destinatari dei dati di cui sopra svolgono la funzione di responsabile esterno del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento.

**Trasferimenti di dati:** Non si effettuano ulteriori trasferimenti dei dati

**Diffusione:** Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

**Durata:** I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa.

**Processo decisionale automatizzato:** Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato

**Diritti dell'interessato:** In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>

**Rimedi:** In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Data

Firma (digitale)

# Antrag zur Teilnahme am Wettbewerb für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin

im Sinne des Landesgesetzes 15. November 2002, Nr. 14

Autonome Provinz Bozen – Südtirol  
Abteilung 23 – Gesundheit  
Amt für Personal, Bildung und Beiträge im  
Gesundheitswesen  
Kanonikus-Michael-Gamper-Straße 1  
39100 Bozen

Tel.: 0471 418144 oder 0471 418128

E-Mail: [pbb.ges@provinz.bz.it](mailto:pbb.ges@provinz.bz.it)

PEC: [pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it](mailto:pfc.pbb.san@pec.prov.bz.it)

## Der/Die Antragsteller/in

Familienname ..... Vorname .....  
Geburtsort ..... Provinz   Staat .....  
Geburtsdatum       Steuernummer               
Wohnhaft in PLZ       Ort ..... Provinz    
Straße/Platz ..... Nr. ....  
Tel./Mobiltelefon ..... PEC .....  
E-Mail-Adresse.....

## ersucht

um die Teilnahme am Wettbewerb für die Zulassung zur Sonderausbildung in Allgemeinmedizin

- ☐ als Vollzeitausbildung  
☐ als Teilzeitausbildung

## Erklärungen und weitere Angaben

Ich erkläre unter meiner persönlichen Verantwortung und in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen gemäß Art. 76 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445, dass:

- ☐ ich im Besitz des Doktorats in Medizin und Chirurgie bin, welches ich am        
an der Universität ..... mit der Benotung  
..... erworben habe

oder

☐ ich nicht im Besitz des Doktors in Medizin und Chirurgie bin und die Erklärung über den Abschluss des Studiums in Medizin und Chirurgie spätestens einen Tag vor dem vorgesehenen Prüfungstermin abgeben werde;

☐ ich seit         im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Arztberufes bin;

oder

☐ nicht im Besitz der Befähigung zur Ausübung des Arztberufes bin;

☐ ich seit         im Berufsverzeichnis der Ärztekammer ..... eingetragen bin;

oder

☐ ich noch nicht im Berufsverzeichnis der Ärztekammer eingetragen bin;

☐ ich über einen Zweisprachigkeitsnachweis laut Artikel 3 und 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung, auf folgendem Niveau verfüge:

☐ B2

☐ C1

oder

☐ ich die Bestätigung über die bestandene Prüfung zur Feststellung der Sprachkenntnisse der deutschen und italienischen Sprache für die Teilnahme an der Sonderausbildung in Allgemeinmedizin bis spätestens um 12:00 Uhr des Vortages der Aufnahmeprüfung nachreichen werde;

☐ gegen mich keine strafrechtliche Verurteilung vorliegt;

oder

☐ gegen mich folgende strafrechtliche Verurteilung vorliegt: .....  
.....

☐ ich alle Bestimmungen des von der Autonomen Provinz Bozen ausgeschriebenen Wettbewerbes anerkenne;

Datum

.....  
(Digitale) Unterschrift

### Anlagen:

☐ Lebenslauf mit Unterschrift und Datum (nicht älter als sechs Monate)

☐ Kopie der gültigen Identitätskarte oder eines gleichwertigen Dokuments

## Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

**Verantwortlich für die Datenverarbeitung:** Verantwortlich für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3 a, 39100, Bozen, E-Mail: [generaldirektion@provinz.bz.it](mailto:generaldirektion@provinz.bz.it) PEC: [generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it](mailto:generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it)

**Datenschutzbeauftragte (DSB):** Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: E-Mail: [dsb@provinz.bz.it](mailto:dsb@provinz.bz.it) PEC: [rpd\\_dsb@pec.prov.bz.it](mailto:rpd_dsb@pec.prov.bz.it)

**Zwecke der Verarbeitung:** Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des Landesgesetzes vom 15. November 2002, Nr. 14, in geltender Fassung, angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person die Direktorin pro tempore des Amtes für Gesundheitsordnung an ihrem Dienstsitz. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

**Mitteilung und Datenempfänger:** Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: Institut für die Sonderausbildung in Allgemeinmedizin in Bozen. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen Systems der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogene Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln, ohne die vom Abschnitt V der Datenschutz - Grundverordnung 2016/679 geeigneten vorgesehenen Garantien. Die genannten Rechtsträger handeln entweder als externe Auftragsverarbeiter oder in vollständiger Autonomie als unabhängige Verantwortliche.

**Datenübermittlungen:** Es werden keine zusätzliche personenbezogene Daten an Drittländer übermittelt.

**Dauer:** Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

**Automatisierte Entscheidungsfindung:** Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung

**Rechte der betroffenen Person:** Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp> zur Verfügung.

**Rechtsbehelfe:** Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Datum

(Digitale) Unterschrift



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr.  
17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993  
sulla responsabilità tecnica, amministrativa  
e contabile

Die Amtsdirektorin  
La Direttrice d'Ufficio

RABENSTEINER VERONIKA

27/11/2023

Die Abteilungsdirektorin  
La Direttrice di Ripartizione

SCHROTT LAURA

28/11/2023

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung,  
bestehend - ohne diese Seite - aus 22 Seiten, mit  
dem digitalen Original identisch ist, das die  
Landesverwaltung nach den geltenden  
Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen  
Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf  
folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Veronika Rabensteiner*

Si attesta che la presente copia analogica è  
conforme in tutte le sue parti al documento  
informatico originale da cui è tratta, costituito da 22  
pagine, esclusa la presente. Il documento originale,  
predisposto e conservato a norma di legge presso  
l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con  
firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Laura Schrott*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme  
des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate  
überprüft und sie im Sinne der geltenden  
Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

28/11/2023

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di  
acquisizione del documento digitale la validità dei  
certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati  
a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma